

缅甸文学史

姚秉彦 李 谋 蔡祝生 编著

北京大学出版社

๑๒๖๓๒๓๔๕๖๗๘๙๑๐๑๑๑๒๑๓๑๔๑๕๑๖๑๗๑๘๑๙๒๐๒๑๒๒๒๓๒๔๒๕๒๖๒๗๒๘๒๙๓๐๓๑๓๒๓๓๓๔๓๕๓๖๓๗๓๘๓๙๔๐๔๑๔๒๔๓๔๔๔๕๔๖๔๗๔๘๔๙๕๐๕๑๕๒๕๓๕๔๕๕๕๖๕๗๕๘๕๙๖๐๖๑๖๒๖๓๖๔๖๕๖๖๖๗๖๘๖๙๗๐๗๑๗๒๗๓๗๔๗๕๗๖๗๗๗๘๗๙๘๐๘๑๘๒๘๓๘๔๘๕๘๖๘๗๘๘๘๙๙๐๙๑๙๒๙๓๙๔๙๕๙๖๙๗๙๘๙๙

缅甸文学史

姚秉彦 李 谋 蔡祝生

北京大学出版社

新登字(京)159号

内 容 简 介

本书是第一部用中文撰写的缅甸文学史,编著者在占有大量原始材料的基础上,参考了缅甸出版的同类著作,较全面系统地介绍了从古代一直到现当代的缅甸文学概貌,它不仅可作为大专院校有关专业的教材,也是世界文学、比较文学研究人员的一部重要的参考书。

緬甸文學史

姚秉彥 李 謀 蔡祝生

責任編輯:杜若明

*

北京大學出版社出版發行

(北京大學校內)

北京大學印刷廠印刷

新華書店經售

*

850×1168 毫米 32 開本 9.625 印張 245 千字

1993 年 7 月第一版 1993 年 7 月第一次印刷

印數:001—600 冊

ISBN 7-301-02126-7/I·294

定價:7.90 元

前 言

缅甸地处东南亚,位于中、印两国之间,其文化、文学早期就受到中国、印度两个文化圈的影响。但这些影响并非十分平衡,亦非简单移植,而是与其民族文化相融合,形成了独具风采的文化与文学。在近现代,缅甸文学又受到了西方文化圈的影响。所以认真研究缅甸文学,对研究东方文学、东西方文学的比较以及对世界文学发展的总规律的研究都很有意义。正基于这一想法,我们编写了这部《缅甸文学史》。它不仅可以作为大学有关专业的教科书,也可作为世界文学、比较文学研究人员的参考书,或作为文学爱好者们浏览的知识性书籍。

早在 50 年代,我们在北京大学东方语言文学系缅语专业就读时,就逐步接触到了一些缅甸文学作品与一些有关材料。就像在我们面前打开了一扇窗户,使我们看到了一个从未见到过的“世界”。我们了解到缅甸文学绝非想象的那样简单。题材、体裁、手法、语汇……都非常丰富,使我们对缅甸文学产生了浓厚兴趣。1958 年 8 月至 1961 年 5 月间,姚、李二人有幸作为我国第一批与缅甸交换的留学生赴仰光大学缅甸文学系学习。在缅学习的近三年期间,不仅曾直接听过著名学者、教师吴埃貌教授(德格多貌丹新)、吴觉印(后任曼德勒大学教务长)、吴拉瑞、吴貌貌基、杜丹瑞等人文采洋溢、妙趣横生的授课,在多次文学报告会上听过名作家貌廷、吴登佩敏、达贡达亚、加尼觉玛玛礼等人丰富翔实、口才出众的演讲,有机会直接向博学多才的当代文学前辈佐基、敏杜温等人请教有关缅甸文学的问题,而且也有缘在一些场合与文豪德钦哥都迈、吴佩貌丁等人见过面……。这一切都使我们获益匪浅,而且促使我们更

想有朝一日能用中文写出一部缅甸文学史把丰富多采的缅甸文学介绍给中国读者。60年代初东方语言文学系决定充实缅甸语专业本科生课程,增加文学、语言等一系列专题课。缅甸文学史的讲义编写工作分配给姚秉彦同志承担。就这样姚秉彦同志于1963年第一次在缅甸语专业编出了《缅甸文学史》讲义,开始为1959级入学的缅甸语本科生授课。文化大革命以后我们又重新拿起笔,从1979年起我们陆续发表了一些有关缅甸文学的专题论文和长、短篇缅甸文学译作。1980年前后,李、姚二人参加了《中国大百科全书·外国文学卷》中有关缅甸文学词条的选题与撰写工作。其后又先后参加了朱维之、雷石榆、梁立基等教授主编的《外国文学简编(亚非部分)》(1983年)、季羨林教授主编的《简明东方文学史》(1987年)等高校文科教材有关缅甸及东南亚文学概述的部分章节的执笔工作。另外,我们于1984年再次重新编写出了缅甸语专业本科生用的《缅甸文学史》讲义上、下两册,1985年编出了《缅甸文学作品选》上、下两册。在进一步研究、积累的基础上,我们又在1988年、1991年年底两次大幅度地对我们1984年所编的讲义稿进行了调整、修改和补充,终于写成此稿。

据我们所知,至今在缅甸本国编写出版的缅甸文学史仅有少数几种:40年代末期吴佩貌丁《缅甸文学史》(从蒲甘碑铭时期至贡榜王朝末期)、60年代末期眉苗奠基《新缅甸文学史》(上、下两册,从蒲甘至近代)、70年代初期吴貌貌伦《缅甸文学史》(从蒲甘至贡榜王朝概要地介绍一些作家与作品)、80年代后期缅甸政府教育部教科书编写委员会编写的供高中学生用的《缅甸文学史》简本(从蒲甘至殖民主义时期)等。且后两种篇幅甚小。尚未见其他国家出版有缅甸文学史。我们参考了上述几书,也大量阅读了有关论文、文章以及文学原著。在本书中没有因循上述一些著作的编排与观点,增加了口头文学与现当代文学的章节,注意了中、印度与西方文化对缅甸文学的影响以及社会背景与文学概貌的叙述与

分析,也注意援例说明一些主要作家的特色,尤其注意那些有进步意义的作家与作品的介绍。书中直接引用诗文作品共约 120 篇(首)的片断或全文,全部由作者从缅文原著直接译出,未借用它处译文。

我们非常高兴在这 90 年代之初,我们的这部《缅甸文学史》终于问世了。总算实现了我们的宿愿,为了我国与缅甸人民之间的传统友谊,为了中缅两国人民的相互了解,贡献出我们一点微薄的力量。在此我们要衷心地感谢我们已故的和至今仍健在的国内外的老师们,感谢曾直接给予我们许多帮助、指导的缅甸当代作家们(李谋同志曾于 1962 年、1988 年两次在我国驻缅甸使馆文化处任职,先后数年中结识了不少现当代新老作家,有机会直接和他们广泛地对一些缅甸文学问题交换意见,切磋论点,对我们撰写修改此书非常有益),感谢关心我们这本书出版的同行们,感谢为了本书的出版付出辛勤劳动的北京大学出版社的编辑杜若明同志。

限于我们的水平,错误和疏漏在所难免,请缅甸学界的同行们不吝指正。

作 者

1992 年元月于北京大学

目 录

绪 论	(1)
第一章 早期缅甸文学(?—1287)	(11)
第一节 缅甸文学的起源与口头文学	(11)
第二节 书写文学的开端	(19)
一 文字的产生	(19)
二 散文的开端——蒲甘碑铭文学	(21)
三 早期诗歌	(29)
第二章 彬牙—阿瓦时期文学(1287—1531)	(34)
第一节 社会背景与文学概貌	(34)
第二节 宫廷文学的兴起	(38)
一 王族启蒙教育的诗——埃钦	(38)
二 雅都诗的发展	(41)
三 历史散文与记事诗	(44)
第三节 佛教文学与僧侣作家们	(48)
一 缅甸佛教文学	(48)
二 信乌达玛觉和他的山水诗——多拉	(52)
三 比釉诗的创始人——信摩诃蒂拉温达	(55)
四 信摩诃拉塔达拉和他的《九章》诗	(57)
五 信埃加达玛底的比釉诗——影射文学	(66)
六 信翁纽和信德佐达拉	(70)
第三章 东吁—良渊时期文学(1531—1752)	(72)
第一节 社会背景与文学概貌	(72)
第二节 长足发展的宫廷文学	(77)
一 埃钦诗的新发展	(77)
二 两部名史	(80)

三	史与诗完美结合的诗歌大师 卑谬纳瓦德基	(83)
四	雅都旗手那信囊	(86)
五	大自然诗人明泽亚仰达梅	(90)
第三节	封建王朝时代的新文学	(93)
一	封建王朝时期新文学的代表——巴德塔亚扎	(93)
二	暖钦女诗人信宁梅与民歌种种的复兴	(100)
第四章	贡榜时期文学(1752—1885)	(106)
第一节	社会背景与文学概貌	(106)
一	社会背景	(106)
二	文学概貌	(108)
第二节	宫廷文学的新篇章	(116)
一	辞书作家盛达觉杜吴奥	(116)
二	雅甘诗	(120)
三	宫廷女诗人们	(130)
第三节	散文的发展	(140)
一	密达萨	(140)
二	小说《宝镜》	(143)
三	佛本生故事的翻译	(144)
第四节	词曲与戏剧	(146)
一	妙瓦底敏纪吴萨与词曲	(146)
二	戏剧文学的创新者——吴金吴	(150)
三	诗人、戏剧家吴邦雅	(153)
第五节	现实主义诗歌	(165)
一	吴基与吴桑	(165)
二	反帝诗人的先声——塞耶佩	(170)
第五章	反帝民族独立运动时期文学	
	(1885—1945)	(178)
第一节	社会背景与文学概貌	(178)
一	社会背景	(178)
二	文学概貌	(181)

第二节 缅甸现代小说的兴起	(187)
一 缅甸第一部现代小说	(187)
二 吴腊及其作品	(190)
第三节 反帝爱国文学的发展	(197)
一 爱国诗人德钦哥都迈	(197)
二 实验文学运动	(215)
三 红龙书社	(224)
第六章 战后及独立以来的文学(1945—)	(231)
第一节 二次大战后缅甸文学的发展	(231)
一 社会背景与文学概貌	(231)
二 貌廷与《鄂巴》	(237)
三 新文学运动	(243)
四 小说家吴登佩敏	(249)
五 女作家中的佼佼者——加尼觉玛玛礼	(260)
第二节 六十年代以后的缅甸文学	(265)
缅甸主要作家、作品译名对照索引	(272)

绪 论

东南亚地域广阔,陆地面积约 450 万平方公里。根据八十年代后期的统计数字总人口为 41,842 万。^①在古代它深受东方三大传统文化,即印度文化、中国文化和中东伊斯兰文化的影响,是东方文化表现最集中、最典型的一个地区,近现代又受到西方文化的影响。这一地区在世界上占有重要的战略地位。它的文化与文学也应得到相应的重视。

缅甸是东南亚地区的一个较为重要的国家。它位于东南亚西部,在中南半岛之上,与孟加拉、印度、中国、老挝和泰国为邻,西南濒印度洋。三面环山,一面靠海,形状像一颗拖着条长尾巴的菱形宝石。面积为 67 万余平方公里。据 1992 年统计人口为 4233 万。

根据民族学家、考古学家们的分析,五千年前伊洛瓦底江流域就有了旧石器时代的居民。英国考古家莫里斯认为,1930 年在缅甸马圭出土的石器与中国周口店出土的石器类似;在瑞波出土的环石也和中国的仰韶文化相近。

当今居住在缅甸境内的民族,是从中国大陆分几批迁徙而来的蒙古人种,属汉藏语系者居多。有些古老民族如:骠、德、干延等已消亡,或为其他民族所融合,有些民族则又陆续徙来定居,直至今日据缅甸习惯说法全国民族共计 135 种,主要民族有:缅、孟、掸、钦、克钦、克伦、克耶、若开等民族。有的古民族,如骠族早已创造过古老灿烂的文化,据考证公元之初已在缅甸境内定居。缅甸历史上著名的竺多般王于公元前 443 年在缅甸中部建立的室利差咀

^① 据 1990 年中国百科年鉴。

罗王朝就是早期骠族王朝，至公元 95 年解体。近世考古发掘到的汉林基、^①毗湿奴等城遗址曾是骠族集居地。“蒲甘”究其本意，即从“骠人之村”演变而来，公元 167 年即位的第一蒲甘王朝开国君主骠绍梯，其名即“骠王”之意。据我国《旧唐书》载，唐贞元 17 年（802 年），骠王之子舒难陀奉父命随南诏使团来长安，“献其国乐十二曲与乐工三十五人”。当时诗人白居易曾赋《骠国乐》诗一首记之：“玉螺一吹椎髻耸，铜鼓一击文身踊；珠缨炫转星宿摇，花鬘斗薨龙蛇动。”这一生动的描述至今仍经常为各国学者在阐明缅甸古老文化时所引用。众所周知，音乐、舞蹈与诗歌往往是联系在一起的。从中国古籍查到的当时演奏的曲名等亦可推断当时骠族文学已经得到相当发展。但可惜保存至今成段的骠文记载数量甚微，已无法窥其文学原貌。有的民族历史悠久，文化亦古老。如孟族是目前缅甸境内各族发展最早者，比缅甸至少早一千年。佛教传入缅甸首先进入孟族地区，巴利文三藏经早有孟文译本；孟文著述的药典、占卜、诗歌、文集等也不少，但可惜至今仍多为贝叶文本保存，印刷成册者极少。其他考古发掘到的还有碑文、钟文、壁画文等等，如六至十世纪堕罗钵底国时期的碑文。蒲甘王朝时孟族高僧阿罗汉长老到达蒲甘后，才使上座部佛教成为缅甸国教而得以广泛的传播。缅甸文字与早期文学都因此受到孟文的直接影响。即使在缅甸族为统治者的蒲甘王朝时，阿奴律陀、苏卢、江喜达等王在位期间都刻了不少孟文碑铭。由吴奥达玛仰巴大法师用孟文写的《修行》、《罗摩》长诗是孟族文学中遐尔闻名之作。孟文十二季节诗也很有特色，写花卉、写耕作场面、写节日气氛都很成功。孟族著名史书《亚扎底律斗争史》，描写孟王朝亚扎底律王（1385—1423 在位）与阿瓦王朝明基苏瓦绍盖王（1368—1401 在位）长年征战的史实。它为研究缅甸历史提供了宝贵的资料。后被一位孟族学者彬尼亚

^① Hanlingyi 据缅甸历史学家廷昂博士考证，即中国史书中所述之“林阳”国。

达拉大臣(1518? —1582)译成缅文,一直被人们所推崇。若开族的历史传说更长,传说其王朝自公元前 3325 年已开始,一直为独立王朝,至 1784 年才并入缅甸贡榜王朝的版图之内。在定尼亚瓦底古城遗址出土过公元前的梵文、巴利文书写的佛像砖、石刻片等。保存至今的若开雅都、比釉、埃钦等四言诗都有不少佳作,比如第一部埃钦诗就是若开诗人阿都敏纽所作的《若开公主埃钦》。掸族与泰国的泰族、老挝的老族、我国的傣族等皆属同族,早在公元一世纪东南亚地区各国与我国交界一带就有他们的行踪,我国汉朝时就称缅北一带为掸国,^①可见其历史之久远。它们的传统文学中叙事长诗相当发达。缅甸的蒲甘王朝败落后,掸族三兄弟先后称王,开始了缅甸的战国时期。所以不能不说阿瓦王朝时期缅甸文学的大发展,也有着掸族的辛劳与功绩。

由于历史发展的种种原因,缅甸逐步成为缅甸境内第一大族,占全国总人口之 70% 以上。限于我们所能得到的资料,本书虽名为《缅甸文学史》,但尚不能全面地描述缅甸境内各个民族的文学全貌,只能以缅甸文学的发展脉络为主进行描绘,在个别地方略微涉及其他主要民族文学的一些情况。

缅甸处于中国、印度两大文明古国之间,大陆毗连,山河相通。公元前三世纪印度人学会船舶制造,航海业随之发展,开始他们沿海岸而行,首先来到缅甸,而后延伸至其他国家。公元前二世纪,缅甸已成为中国通往印度、西亚乃至欧洲的商道必由之路。缅甸是我国与印度航海的中间站。这样的地理环境使得古代缅甸受到中国、印度两大文化很深的影响。因印度离它更近,交通更方便,加之后来佛教成为缅甸国教,所以印度文化对其古代影响尤深。

公元前 1300—1000 年左右编写的印度古代经典《梨俱吠陀》中多次提到众神之首因陀罗与恶龙勿哩特罗在天上恶战的情景。

^① 现在有些学者认为汉代所谓掸国系指当今之叙利亚,尚待进一步考证确认。

据说勿哩特罗的一把大斧掉到了中国南部与印度之间的土地上，但人们没有看到那把斧子，只看到一个金色的国家——杜温那崩米^①。这就是——一直沿用到十九世纪的印度对缅甸的称呼。缅甸人自己也曾用这个名字称呼下缅甸，其首府就是直通（也有一说认为这个名字是指整个中印半岛，因为整个半岛的轮廓正像一把大斧）。

举世闻名的仰光大金塔（音译为瑞达光塔），据传是在佛陀成佛后不久缅甸两位商人兄弟去朝拜时，释迦牟尼赐给他们八根佛发，他们回到缅甸后为珍藏佛发才建成此塔的。

据斯里兰卡《大史》、《岛史》等记载，公元前三世纪在印度摩揭陀国孔雀王朝阿育王支持下举行了第三次佛经结集，结集后曾派须那迦和郁多罗两位长老至杜温那崩米、摩诃勒弃多长老至奥那世界^②弘法，这就是佛教正式传入缅甸的开始。

按缅甸人传统的说法，公元前850年阿毕罗阇王率领他的释迦族人从印度迁往缅甸北部建立了太公城，这就是缅甸第一个王朝——太公王朝。又如在缅甸直通、勃生一带出土的五世纪陶片上就有罗摩故事中哈奴曼神猴（即大领神猴）与十首魔王鏖战的图形，可见印度史诗当时已传入缅甸。1972年、1980年先后在敏巫、密沙出土的六世纪骠国金手镯，工艺水平相当高超精湛，上面铸有那牙神兽像^③和伽陇神鸟像^④。这些都是印度神话中的怪兽。据此也可证明印度神话早已传入缅甸。印度的神兽和传说故事有不少还可以在缅甸神话故事中找到。1044年阿奴律陀统一全缅，蒲甘名声大振，成立了第二蒲甘王朝（即今日人们常说的蒲甘王朝）。1057年上座部佛教确立为缅甸的国教。佛教就一直影响着缅甸文学的发展。从缅甸书写文学的开端——蒲甘碑铭时期，佛教的传

① 亦译作苏伐刺蒲迷。意为金地国。孟王朝所在地，首府为直通。

② 亦译庸那迦或益努，即指今缅甸掸邦，我国云南西双版纳、泰国清迈等地。

③ Naya 一种头似麒麟身像蛟龙的独角怪兽。

④ Galon 又译作妙翅鸟。类似于我国传说的鲲鹏。

说、哲理以及有关的活动就是其书写的主要内容。从题材来说,有的是直接记录佛事活动的,有的是颂扬佛法宣讲教义的,有的是借佛教传说譬喻世事的,有的是按佛教哲理解释社会的等等。从体裁和写作手法来看,不论是诗歌,或是早期散文作品也都受到佛经的一定影响。可以说目前所发现的十九世纪末叶以前的书面文学材料几乎全都是这样。到了二十世纪初期,西方文化对缅甸的影响有所加强后,情况才略有不同。但直至现在,佛教思想仍占据着缅甸社会的主导地位。这一点在研究缅甸文学时必须予以足够的重视。

由于缅甸与中国民族同源,所以在早期神话与民间故事中可以发现不少类似或互相影响的例子。一些考古学者认为缅甸出土的铜器、青铜器主要受中国影响,铜器的制造技术来自中国。西汉司马迁的《史记》中,就有关于当今称为缅甸的国家的记载。《后汉书》已明确记有中缅两国的友好交往。当时掸国的掸王曾三次派使节与中国通好,公元120年还派来了杂技团。唐代时骠国与我国的关系更加密切。宋代鉴于缅甸在我国西南方,山水阻隔路途遥远,遂以“缅甸”命名,这就是“缅甸”一词的来源。总之,我国很多史籍都记有当今缅甸一带的某些情况或与我国交往的史实,尤其在明代以后,这种涉及缅甸的史籍专著为数更多,明代约有40部史书札记,清代约有70部典籍文册均记有有关缅甸的内容。仅举上述几例已足可见中缅两国关系之悠久,相互之间影响源远流长。尽管在那漫长的岁月里,两国之间关系密切,来往频繁,但反映到文学上中国文化对其影响并不如印度文化影响深远,只发现有某些友好关系与交往的记录。缅甸国家图书馆保存的贝叶册中有一部《华人莅缅各地记》(按所述内容估计成书于17世纪末),1955年左右经著名诗人德钦哥都迈校订由缅中友协刊印成书。篇幅虽然不长,但这可以说是迄今发现的缅文的最早一部缅中关系史。该文从上古神话讲起,说缅蒲甘王朝创始人骠绍梯与中国王后乃同胞兄妹,都是从天帝释与龙公主所生龙蛋中孵化成人的。讲历代往来一直

讲到公历 1661 年间缅甸东吁王朝卑明(旧译莽白)王即位,应清廷之求将明永历帝送回为止。这就是一个实例。缅甸沦为殖民地以后,随着英文在缅甸的流行,缅甸知识界开始通过英译本对中国文学有所了解。甚至有人还把中国通俗小说译成英文在缅甸发行。如 1894 年 J. A. 貌基与华侨粟敦宏(译音),把《包公案》、《聊斋志异》的部分故事译成英文,取名《天朝之镜》出版。随着民族独立运动的发展,在民族和爱国情感的驱使下,缅甸读者对与自己国家有着相同遭遇的中国感到亲切,并且希望从中得到启迪或借鉴。我国的五四新文学运动影响到缅甸,鲁迅、郭沫若等人都成了缅甸文学界所熟悉的人物。本世纪二十年代末期至三十年代缅甸的实验文学运动就直接受到了五四运动的某些影响。到二次大战后,这种影响更加扩大,尤其是五十年代至六十年代期间,毛泽东同志的文艺思想被缅甸一些进步作家所接受,不少中国现代小说被译成缅文介绍给缅甸读者。在题材的选择,描写手法的运用方面都可以找到借鉴与影响的痕迹。七十年代至八十年代初期中国的通俗武侠小说被大量译成缅文出版,在出版界掀起了一个小小波澜,不少缅甸读者对奇妙的武术发生兴趣。“功夫”一词成了好多人的口头禅。八十年代末我国古典小说名著《红楼梦》被译成缅文出版,译者、名作家妙丹丁也因此获缅甸国家文学奖。这也是第一部被全文译成缅文的中国古典名著。

缅甸文学史的分期问题至今尚无非常统一的说法。缅甸的学者们大多采取按王朝的分期法,即蒲甘时期、彬牙时期、阿瓦时期、东吁时期、良渊时期、贡榜时期(有的将贡榜王朝还分为贡榜前期和贡榜后期)、殖民统治时期和独立时期。根据我们所接触过的材料,似乎可以分为以下几个时期:封建社会以前、封建社会前期、封建社会后期、殖民统治时期和独立前夕与独立后等五段。但为了叙述的方便,暂且分为:早期缅甸文学、彬牙—阿瓦时期文学、东吁—良渊时期文学、贡榜时期文学、反帝民族独立运动时期文学和战后

及独立以来文学等六章来叙述。

封建社会以前文学包括两部分。一部分是神话故事与口头文学，指 1044 年以前缅甸书写文学尚未形成的阶段。所有国家或民族的书面文学都不是无源之水，无本之木。缅甸的神话故事、民间传说都很丰富。故事中又分动物、公案、谚语、神怪等多种。而且缅甸境内各个民族都有不少精采的故事。可惜的是直至目前这方而还没有引起缅甸更多学者的重视，发掘整理的不够。至今只有廷昂博士在本世纪三十年代经过调查搜集和整理，用英文写过一本《缅甸民间故事》，较系统地提供了一些有益的线索。此外曼德勒的名作家吴拉在六十年代曾先后搜集出版了几十册缅甸各个民族的民间故事集。其他大多数散见于缅甸古籍或其它作品之中。这些都能为我们了解缅甸早期口头文学提供某些参考材料。此外，还有流传在民间的不少民歌、民谣。这些口头文学作品都应该在文学史上占有其应有的地位。通过对缅甸神话与民间故事的研究，可以更好地了解缅甸文学发展脉络和缅甸文学与其他国家文学的关系。另一部分是 1044 年至 1287 年期间的蒲甘碑铭文学时期。蒲甘时期虽名为王朝，但从一些记载和历史资料证实，当时生产关系正在变化之中，从奴隶制向封建制转变尚未完成，奴隶尚普遍存在。所以这一时期与其后一些王朝从性质上来看有着根本的不同。再有，虽然这一时期文学记载现在发掘的尚不很多，内容也不甚丰富，大多是佛事功德的记录，少数是历史文献，体裁也较单调，多叙述体。但缅甸人常说：“缅甸文学始自碑铭。”此说虽然不尽精确，但碑铭确是缅甸书面文学的基石。这一时期文体主要是散文，但从后世流传的少数几首诗歌来看，也可以清楚地知道当时四言诗已有相当高的水平。只因直至今日仅发现了几首短诗，尚无法估计当时诗歌发展的全貌罢了。总之这一时期应当单列，并给予重视。它是缅甸书面文学的奠基时期。

封建社会前期是指 1287 年至 1752 年，经历了彬牙、阿瓦、东

吁、良渊等王朝。其中以阿瓦王朝尤为突出。它正处于封建社会的上升阶段，思想十分活跃，由于统治者的需要和支持，佛教文学和宫廷文学得到很大发展。民间文学和反映普通人民生活的作品却受到压抑，所以保留至今的这类作品寥寥无几。

封建社会后期即 1752—1885 年的贡榜王朝，这时期社会的主要特点是封建社会由鼎盛到衰落。殖民主义者涉足缅甸，促使缅甸社会内部出现变化。统治者注意对外关系，与国外联系增多，文坛活跃。整个封建社会时期的文学，诗歌占主要地位，大多是四言诗。到后期，诗歌有了进一步发展，在四言诗更加成熟的基础上，其它各类诗歌有了长足的进步，尤其是混合体诗，不少是在吸收外国文学营养后改造而成的，能吟唱的词曲类作品、戏剧文学在这一时期有了较大发展，散文小说也从单纯描写佛经故事的“事论”，进一步发展到描写官中生活的，或抒发畅想的宫廷小说、神奇小说的阶段。宫廷文学部分值得一提的是不少宫廷女诗人崭露头角，她们的闺情宫怨诗暴露了宫廷生活骄奢淫逸的一面，有一定现实意义。其它如写劳动人民生活的，抒发个人情感的，揭露社会黑暗面的，以至反对帝国主义侵略，激励爱国主义精神的作品也有出现。

从 1885 年至 1945 年是殖民主义统治缅甸的时期。在这一时期的前二、三十年，人们称之为缅甸文学的黑暗时期。二十世纪初叶文坛上仍然很寂静，只有爱国诗人瑞当塞耶龙（后更名为德钦哥都迈）活跃在文坛上。正如作家敏杜温在后来发表的一篇评论所说：“缅甸王朝覆灭以后，那种以上层人士的口吻，为了消闲解闷，借用别人的思绪，挪用旁人的笔法来写常见爱情苦恼的诗歌仍孤独地存在过，好像是第一次与第二次世界大战之间年代里出现的朦胧的霞霭。在这霞霭之中瑞当塞耶龙却甘心情愿用密斯脱貌迈这样一个古怪的名字对他所看不下去的恶劣时代进攻了。他划破了霞霭，迎来了黎明的曙光。”继德钦哥都迈之后，缅甸文坛在 1930 年前后出现了颇有影响的“实验文学运动”。一些青年不满文